



SOCIÉTÉ DES AMIS DE
MARCEL PROUST
ET DES AMIS DE COMBRAY

GUIDA DEL LETTORE

Leggere *À la recherche du temps perdu* online

Guida illustrata del lettore

La Società mette online il testo integrale di *À la recherche du temps perdu*. La lettura è libera e gratuita: non c'è nulla da installare, nessun account da creare e nessuna password da ricordare. Questa pagina illustra, uno per uno, tutti i gesti possibili.

L'interfaccia del lettore, il testo e le schermate restano in francese. · 4 settembre 2026 — edizione annotata, traduzione locale

Guida del lettore

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. Aprire il testo | 2. La barra degli strumenti |
| 3. Muoversi nell'opera | 4. Cercare una parola |
| 5. Salvare una citazione | 6. Mettere un segnalibro a una sezione |
| 7. Ritrovare i propri segni | 8. Conservarli su altri dispositivi |
| 9. Condividere un brano | 10. I collegamenti di riferimento |
| 11. Vedere un dipinto in grande | 12. Regolare la visualizzazione |
| 13. Leggere senza collegamenti | 14. L'edizione adottata |
| 15. In caso di difficoltà | Un percorso di lettura in 8 passi |

1. Aprire il testo

La pagina iniziale del lettore porta il titolo del romanzo e un grande pulsante. Fate clic su **Commencer la lecture** (Inizia a leggere): il testo si apre all'inizio del primo volume.



1. Il titolo dell'opera: siete nel lettore.

2. Commencer la lecture (Inizia a leggere); in seguito diventa Reprendre la lecture (Riprendi a leggere).

3. La barra degli strumenti, sempre in alto nella pagina.

4. Il menu Actions: Au hasard (Casuale) e Imprimer (Stampa).

Il lettore ricorda dove vi siete fermati. Alla visita successiva, **Reprendre la lecture** (Riprendi a leggere) vi riporta a quella pagina.

Nel menu **Actions** in basso a destra, **Au hasard** (Casuale) apre una sezione estratta a caso dall'intera opera e **Imprimer** (Stampa) stampa la sezione visualizzata.

2. La barra degli strumenti

Questa barra resta in alto sullo schermo durante tutta la lettura. Su computer, **Sommaire** e **Rechercher** sono a sinistra; al centro compaiono il titolo della parte e la sezione corrente; le sei azioni di lettura sono a destra. Su telefono è disposta su due righe: Sommaire, Rechercher e la parte o sezione sopra; le sei azioni di lettura sotto.



1. Sommaire (Indice): volumi, parti e capitoli.

2. Rechercher (Cerca) nell'intera opera; scorciatoia: **Ctrl + K**.

3. Il titolo della parte e la sezione corrente, al centro.

4. Partager (Condividi) il brano visualizzato.

5. Marquer (Segnalibro) la sezione.

6. Repères (Segni), con il suo contatore.

7. Focus: nasconde Sommaire e le azioni secondarie; la barra dei comandi resta disponibile.

8. Mode d'emploi (Guida del lettore): la guida del lettore.

9. Affichage (Visualizzazione): il pannello *Confort de lecture* (Comfort di lettura).

Focus nasconde il **Sommaire** e le azioni secondarie per rendere più ariosa la lettura. La barra dei comandi resta disponibile. Fate nuovamente clic per ripristinarli. Il tasto *Échap* (Esc) chiude ogni pannello aperto.

3. Muoversi nell'opera

Fate clic su **Sommaire** (Indice), a sinistra della barra degli strumenti. Si apre un pannello con i sette volumi del romanzo.



1. **Sommaire** (Indice), che apre il pannello.

2. I sette volumi: fate clic su uno per cambiare volume.

3. **Retrouver une section** (Trova una sezione): inserite un numero, un titolo o le parole iniziali.

4. Le parti del volume; fate clic per espanderle.

5. Le sezioni e le loro parole iniziali; quella corrente è evidenziata.

6. Chiudere l'indice; anche **Échap** (Esc) lo fa.

Al centro della barra, il selettore indica la parte corrente e permette di cambiarla senza uscire dal volume.

Per passare da una sezione alla successiva, scorrete fino alla fine del testo, dove compaiono **Section précédente** (Sezione precedente) e **Section suivante** (Sezione successiva). Le frecce sinistra e destra fanno lo stesso.

4. Cercare una parola

Fate clic su **Rechercher** (Cerca). Inserite la parola o l'espressione desiderata, poi confermate: il lettore cerca nei sette volumi. *Ctrl + K*, oppure *Cmd + K* su Mac, apre direttamente questa finestra.



1. La vostra parola o espressione, poi **Rechercher** (Cerca).
2. Options de recherche (Opzioni di ricerca), da espandere per scelte più precise.
3. Modalità: *Expression exacte* (Espressione esatta), *Tous les mots* (Tutte le parole) o *Au moins un mot* (Almeno una parola).
4. Volume: *Toute l'œuvre* (L'opera intera), oppure un volume.
5. Ordine: *Ordre du roman* (Ordine del romanzo) o *Pertinence* (Rilevanza).
6. **Mots entiers** (Parole intere), **Accents stricts** (Distingui accenti) e **Casse stricte** (Distingui maiuscole).
7. Il numero di sezioni e brani trovati.
8. Un risultato: volume, sezione ed estratto. Fate clic per raggiungerlo.

Mots entiers (Parole intere) è selezionato per impostazione predefinita: *mer* non restituirà quindi *amertume*. Deselezionatelo per cercare anche all'interno delle parole. **Accents stricts** e **Casse stricte**, deselezionati in origine, distinguono rispettivamente « e » da « é » e le maiuscole dalle minuscole.

5. Salvare una citazione

Trascinate il mouse su un brano tenendo premuto il pulsante, come per evidenziarlo. Su un telefono, premete una parola e trascinate il dito. Sopra la selezione appare una piccola bolla con due pulsanti.



1. Il brano che avete selezionato.

2. Conserver la citation (Salva la citazione): la memorizza nei vostri segni.

3. Copier avec la référence (Copia con il riferimento): copia brano, riferimento e indirizzo.

Copier avec la référence prepara tutto: incollatelo in un messaggio, articolo o conferenza. Otterrete tre righe:

« Longtemps, je me suis couché de bonne heure. »

— Marcel Proust, *À la recherche du temps perdu*, Tome I, *Du côté de chez Swann*, section 001.

<https://www.amisdeproust.fr/ressources/oeuvres-de-proust/lire#tome=1§ion=t1-s001¶graphe=t1-p0001>

Prima viene il brano citato, poi il riferimento — titolo, volume in cifre romane e titolo, numero della sezione — e infine il suo indirizzo esatto. Quell'indirizzo permette al lettore di tornare al paragrafo giusto.

GUIDA DEL LETTORE

6. Mettere un segnalibro a una sezione

Non è necessario selezionare un brano per tenere una pagina a portata di mano. Il pulsante **Marquer** (Segnalibro) della barra degli strumenti — il quinto, vedere l'illustrazione della sezione 2 — mette un segnalibro all'intera sezione.

Dopo l'uso, il pulsante diventa **Marquée** (Contrassegnata). Fate di nuovo clic per eliminare il segnalibro.

GUIDA DEL LETTORE

7. Ritrovare i propri segni

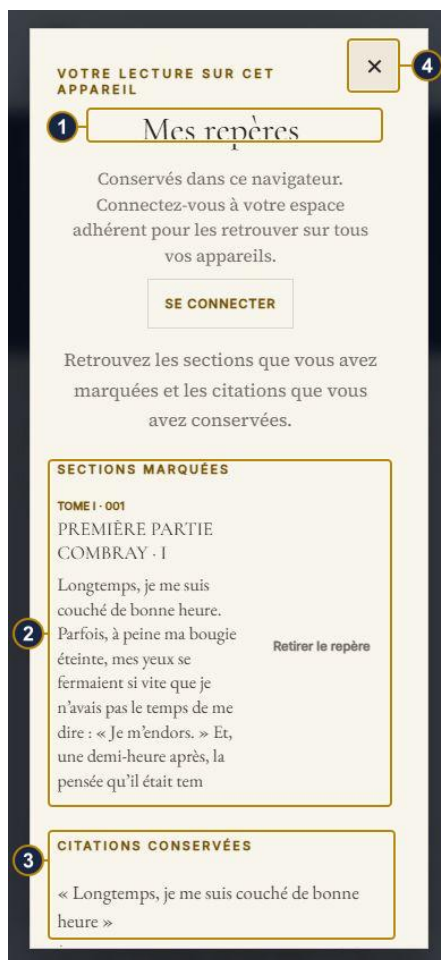
Il pulsante **Repères** (Segni), quello con un contatore, apre la finestra **Mes repères** (I miei segni). Mostra prima le sezioni contrassegnate e, più sotto, le citazioni salvate.



1. Dove sono memorizzati i segni e **Se connecter** (Accedi).
2. Una sezione contrassegnata: volume, numero e righe iniziali.
3. **Retirer ce repère** (Rimuovi questo segno).
4. Una citazione salvata.
5. Il suo riferimento preciso.
6. **Relire dans le texte** (Rileggi nel testo): riapre il brano.
7. **Copier avec la référence** (Copia con il riferimento), come nella bolla.
8. **Retirer** (Rimuovi): elimina la citazione.
9. **Chiudere la finestra**.

Su un telefono, la stessa finestra occupa tutta la schermata. Prima vengono le sezioni contrassegnate, poi le citazioni salvate. Scorrete il dialogo per raggiungere le citazioni e le loro azioni, quindi toccate la croce per chiuderlo.

GUIDA DEL LETTORE



1. La stessa finestra **Mes repères** su un telefono.

2. Le vostre sezioni contrassegnate.

3. Le vostre citazioni salvate.

4. Chiudi.

GUIDA DEL LETTORE

8. Conservarli su altri dispositivi

Se non avete effettuato l'accesso, i vostri segni sono conservati solo su questo dispositivo. Restano dopo aver chiuso la pagina e spento il computer, ma non vi seguono su un altro dispositivo e scompaiono se cancellate i dati del browser.

Se siete soci e avete effettuato l'accesso al vostro account, vengono copiati automaticamente tra i dispositivi. *Mes repères* mostra allora « Synchronisés avec votre espace adhérent » (Sincronizzati con il vostro spazio soci), e ritrovate le stesse citazioni su telefono, tablet e computer.

Il vostro spazio soci li elenca sotto **Mes repères de lecture** (I miei segni di lettura), con **Relire dans le lecteur** (Rileggi nel lettore) e **Retirer** (Rimuovi) per ogni citazione.

Se la copia non riesce — per una connessione interrotta o una sessione scaduta — nulla va perduto: il lettore ve lo comunica e continua a conservare i segni sul dispositivo.

GUIDA DEL LETTORE

9. Condividere un brano

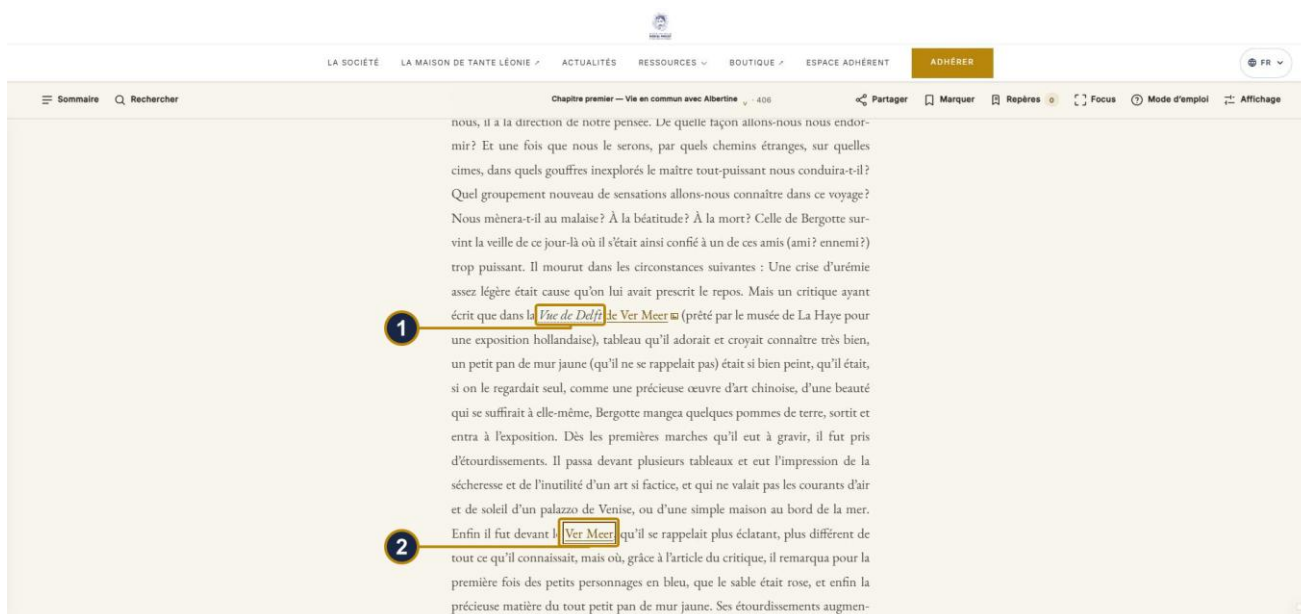
Il quarto pulsante della barra degli strumenti, **Partager** (Condividi), propone il brano visualizzato alle app del vostro dispositivo: e-mail, messaggi e social network. Se il dispositivo non lo consente, il lettore copia invece il collegamento preciso al brano, pronto da incollare dove preferite.

GUIDA DEL LETTORE

10. I collegamenti di riferimento

Proust evoca centinaia di dipinti, libri, opere, giornali e persone reali. La Società ha collegato 992 di queste menzioni a una pagina che le presenta: 611 persone reali, 108 pittori, scultori e architetti, 93 opere letterarie, 71 opere teatrali e musicali, 87 opere d'arte di cui offriamo una riproduzione e 15 giornali e periodici.

Queste parole hanno una sottolineatura dorata tratteggiata. Passandovi sopra con il mouse, la linea diventa continua e la parola dorata.



1. Il collegamento « Vue de Delft » a riposo: sottolineatura dorata tratteggiata.

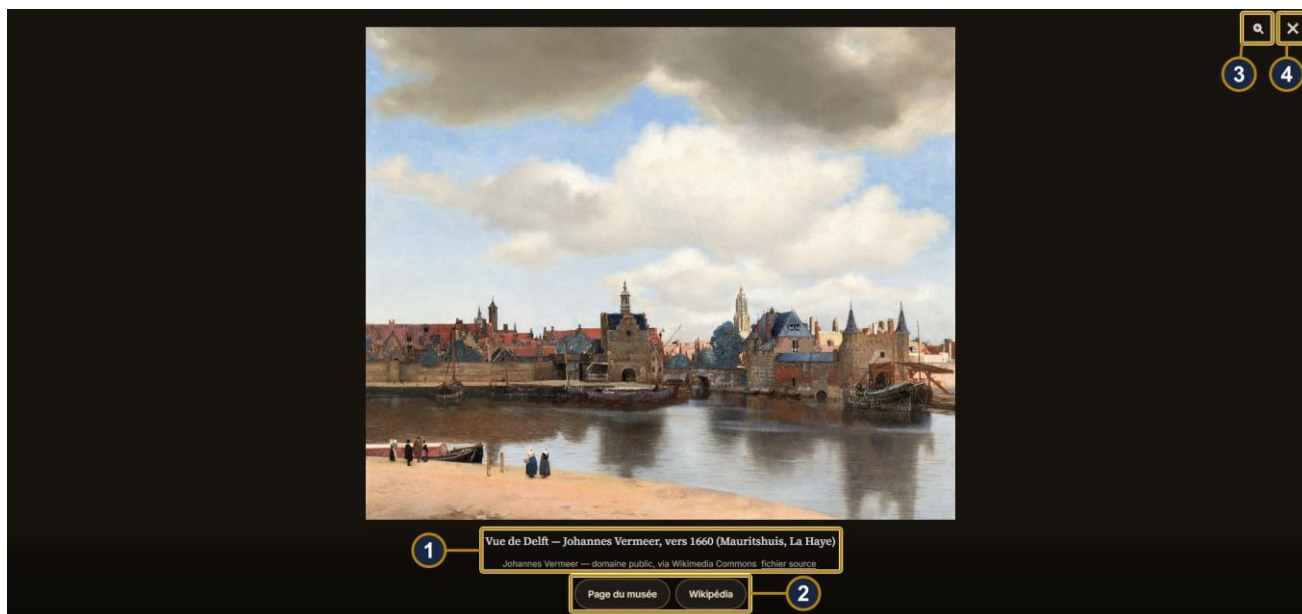
2. Il collegamento « Ver Meer » sotto il mouse: la linea diventa continua e il nome dorato.

Un clic apre la pagina di riferimento in una nuova scheda, così non perdete il punto nel romanzo. Per un'opera d'arte è la pagina del museo; per tutto il resto, l'articolo francese di Wikipedia.

I collegamenti sono aggiunti quando il testo viene visualizzato: non modificano un solo carattere della trascrizione del romanzo. Questo lavoro di indicizzazione appartiene alla Società ed è pubblicato con licenza [Creative Commons BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

11. Vedere un dipinto in grande

Le 87 opere d'arte di cui ospitiamo le riproduzioni funzionano in modo leggermente diverso. Un semplice clic non vi porta altrove: mostra l'immagine a grandezza naturale sopra il testo.



1. La didascalia: titolo, artista, data, istituzione che la conserva e credito.

2. « Page du musée » (Pagina del museo) e « Wikipédia ».

3. Ingrandire la riproduzione.

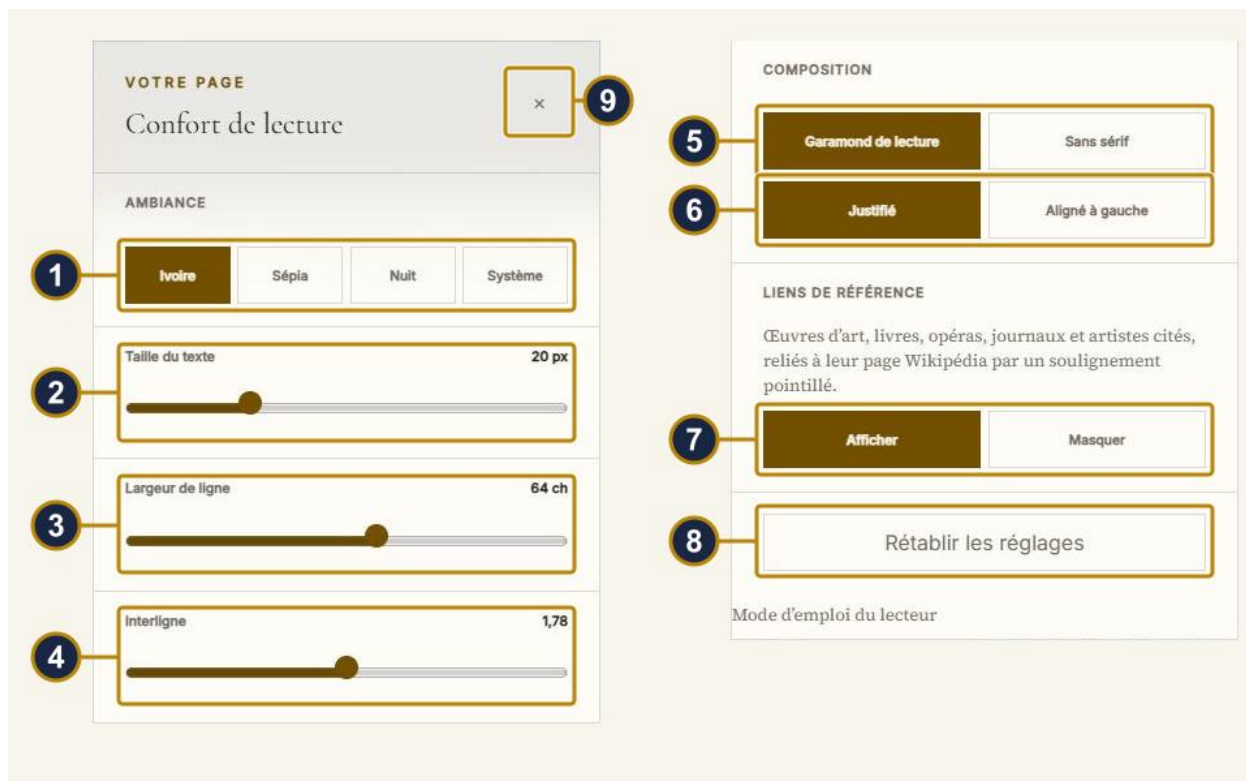
4. Chiudere e tornare al testo; anche Échap (Esc) lo fa.

Per raggiungere direttamente la pagina del museo, usate il pulsante centrale del mouse: si aprirà in una nuova scheda, come gli altri collegamenti.

12. Regolare la visualizzazione

Il pulsante **Affichage** (Visualizzazione), all'estrema destra della barra degli strumenti, apre il pannello *Confort de lecture* (Comfort di lettura). Ogni impostazione cambia subito mentre spostate un cursore.

Il pannello è scorrevole: su uno schermo basso, scorrete fino a **Liens de référence** e **Rétablir les réglages**.



1. Tema: Ivoire (Avorio, predefinito), Sépia, Nuit (Notte) o Système (Sistema), secondo l'impostazione chiara o scura del dispositivo.

2. Taille du texte (Dimensione del testo): da 17 a 28 pixel, 20 per impostazione predefinita.

3. Largeur de ligne (Larghezza della riga): da 48 a 76 caratteri, 64 per impostazione predefinita.

4. Interligne (Interlinea): da 1,5 a 2,1, 1,78 per impostazione predefinita.

5. Composition: Garamond de lecture o Sans sérif.

6. Justifié (Giustificato) o Aligné à gauche (Allineato a sinistra).

7. Liens de référence (Collegamenti di riferimento): Afficher (Mostra) o Masquer (Nascondi).

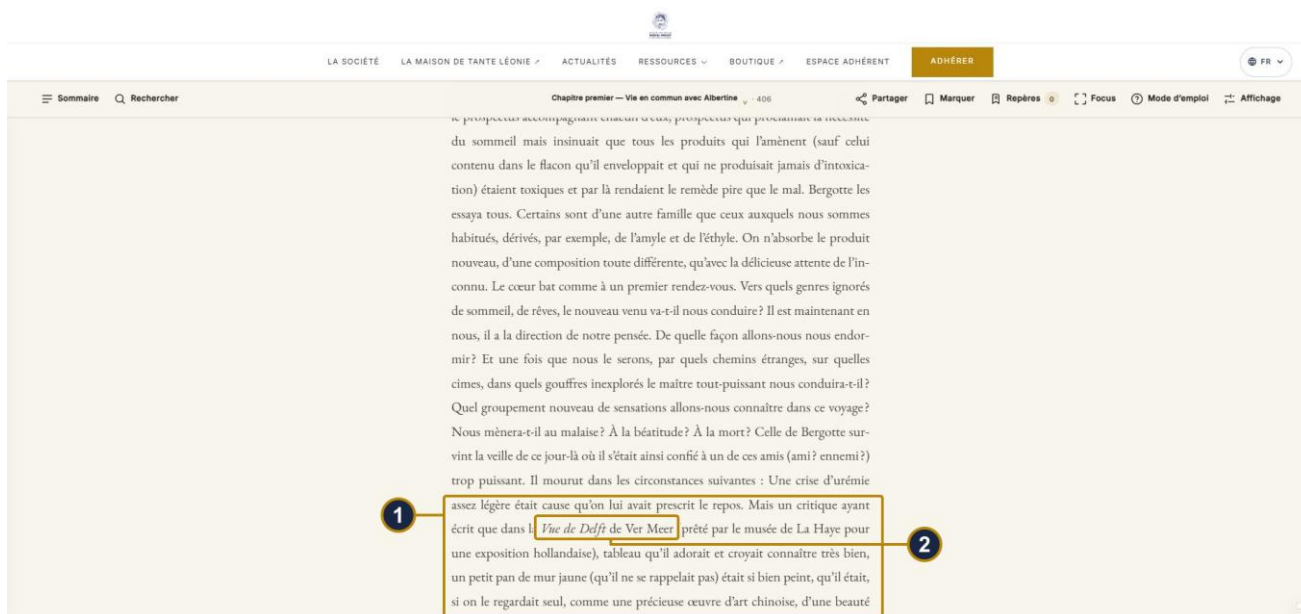
8. Rétablir les réglages (Ripristina le impostazioni): ripristina i valori predefiniti.

9. Chiudere il pannello.

Le vostre scelte vengono conservate da una visita all'altra, quindi dovete impostarle una sola volta.

13. Leggere senza collegamenti

Se le sottolineature vi distraggono, scegliete **Masquer** (Nascondi) nella riga *Liens de référence* (Collegamenti di riferimento) di *Confort de lecture*. Ecco il brano della sezione 10 con i collegamenti nascosti.



1. Lo stesso brano con i collegamenti nascosti: non resta nessuna sottolineatura.

2. Il nome resta nel testo, ma non è più cliccabile.

Il testo che leggete allora è rigorosamente quello dell'edizione, senza aggiunte. Tornate a **Afficher** (Mostra) quando volete.

GUIDA DEL LETTORE

14. L'edizione adottata

Il testo proposto è quello dei sette volumi pubblicati durante la vita di Proust e negli anni successivi alla sua morte: *Du côté de chez Swann* (1913), *À l'ombre des jeunes filles en fleurs* (1919), *Le Côté de Guermantes* (1920), *Sodome et Gomorrhe* (1921), *La Prisonnière* (1923), *Albertine disparue* (1925) e *Le Temps retrouvé* (1927): 541 sezioni, 4.685 paragrafi e poco più di 1.205.000 parole.

Questi testi sono di pubblico dominio. Utilizziamo le trascrizioni di Wikisource, corrette e convalidate pagina per pagina dai suoi collaboratori, con licenza Creative Commons BY-SA 3.0. Ogni volume proviene da una revisione precisa, il cui numero e data sono registrati nei nostri file. Queste trascrizioni si basano su fotografie delle edizioni d'epoca digitalizzate su Wikimedia Commons — per i volumi dal II al IV, l'edizione del 1919; per *Albertine disparue*, un esemplare digitalizzato da Gallica.

I nostri unici interventi sono tecnici: eliminazione dei marcatori di navigazione di Wikisource, pulizia e armonizzazione dei caratteri e divisione del testo in sezioni. Il testo stesso non viene mai modificato.

In fondo a ogni sezione, sotto **Sources et crédits** (Fonti e crediti), **Consulter** (Consulta) indica la revisione di origine, le fotografie originali, i collaboratori e le somme di controllo del volume visualizzato. La [nota sulla provenienza](#) può essere scaricata dalla stessa finestra.

GUIDA DEL LETTORE

15. In caso di difficoltà

Non riuscite a chiudere un pannello aperto? Premete *Échap* (Esc), in alto a sinistra della tastiera, oppure fate clic sulla croce.

La visualizzazione è diventata insolita? Aprite *Affichage* (Visualizzazione) e fate clic su *Rétablir les réglages* (Ripristina le impostazioni).

Un refuso nel testo, un collegamento alla persona sbagliata, una riproduzione inesatta o semplicemente una domanda: scrivete a contact@amisdeproust.fr e correggeremo. Se possibile, indicate il volume e il numero della sezione mostrati in alto nella pagina. Questo lettore è fatto per i lettori di Proust e migliora grazie ai vostri commenti.

[Torna al lettore](#)

Un percorso di lettura in 8 passi

1	Aprire il testo La pagina iniziale del lettore porta il titolo del romanzo e un grande pulsante.
2	Muoversi nell'opera Fate clic su Sommaire (Indice), a sinistra della barra degli strumenti.
3	Cercare una parola Fate clic su Rechercher (Cerca).
4	Salvare una citazione Trascinate il mouse su un brano tenendo premuto il pulsante, come per evidenziarlo.
5	Mettere un segnalibro a una sezione Non è necessario selezionare un brano per tenere una pagina a portata di mano.
6	Ritrovare i propri segni Il pulsante Repères (Segni), quello con un contatore, apre la finestra Mes repères (I miei segni).
7	I collegamenti di riferimento Proust evoca centinaia di dipinti, libri, opere, giornali e persone reali.
8	Regolare la visualizzazione Il pulsante Affichage (Visualizzazione), all'estrema destra della barra degli strumenti, apre il pannello <i>Confort de lecture</i> (Comfort di lettura).